

«CAMARA NOVA» N.º 1454

103

A sair em ... de 1966

Provas enviadas à Censura em

... R de ... de ...

DOCUMENTOS POLITICOS

UMA MENSAGEM DE BERTRAND RUSSEL AOS SOLDADOS AMERICANOS

O texto que aqui apresentamos é a reprodução de uma proclamação radiofónica de Bertrand Russel, aos microfones da rádio da F.L.N. do Vietnam, dirigida às centenas de milhares de soldados americanos que ali se encontram a combater. Nem a carga emotiva, que necessariamente acompanha este tipo de proclamações, consegue roubar ou diminuir as indispensáveis qualidades de clareza e objectividade ao texto. Mas não só por isso o publicamos; fazemo-lo também tendo em vista a personalidade do seu autor: Bertrand Russell, pensador e matemático, cujo espírito de militância cívica e política (mais do que o labor científico) o tornou conhecido em todo o Mundo — conhecido pela sua intransigência na defesa dos direitos humanos e no repúdio da opressão política, conhecido como homem de formação liberal, que é, e acima de qualquer suspeita de «extremismo» ideológico. Esta última consideração parece-nos singularmente importante, num meio onde é corrente querer-se reduzir qualquer debate em torno da guerra do Vietnam a uma mera troca de opiniões decorrentes da posição política de cada interlocutor.

**F** ALA-LHES Bertrand Russel pela rádio das forças da Frente de Libertação do Vietnam do Sul. Dirijo-me a vós, soldados americanos, para vos explicar a forma a forma como o vosso Governo abusou dos seus direitos ao mandar-vos ocupar um país, cujo povo está unido no seu ódio contra os E.U.A., como agressor estrangeiro. Não é difícil compreender por que razão os vietnamitas odeiam os norte-americanos. O povo do Vietnam tem lutado, durante estes últimos vinte e cinco anos, pela sua independência. Primeiro contra os japoneses, que faziam gala da sua crueldade; depois contra os franceses, que encheram o país de guilhotinas, degolando todos aqueles que lhes pareciam suspeitos de resistência à ocupação estrangeira. Muitos de vós, no entanto, ignorais que o Governo dos Estados Unidos financiou



1454

A sair em Des. de 1966

104

Provas enviadas à Censura em

12 de ..... 11 de 66

mais de 80 % do custo da guerra francesa e apetrechou a França com os mais modernos armamentos.

Quando os E.U.A. se empenharam em intervir militarmente no Vietnam, representaram uma farsa: a de que só estayam ajudando, do exterior, o Governo de Saigão a pôr termo à subversão. Mas vós, soldados americanos, haveis visto como os vossos próprios olhos a espécie de governos que existiram em Saigão: brutais, corruptos e ditatoriais, e completamente repudiados pelo povo. Como foi possível que estes governos se tivessem mantido, uns atrás dos outros, em Saigão, apesar de estudantes, camponeses e mulheres estarem dispostos a dar as suas vidas para derrubá-los? A única resposta é a de que os E.U.A. usam a sua enorme força militar para impor ao povo do Vietnam governos fantoches que o não representam.

Consideremos agora, no conjunto, a razão de tal procedimento por parte do governo dos E.U.A. O pretexto apresentado, de que estais aqui para proteger os vietnamitas do Sul contra os do Norte, resultou, mesmo para vós, numa repugnante mentira. Vietnam é um só país. Os vietnamitas do Sul e os do Norte, não só são um e o mesmo povo, como ainda as esposas e filhos dos homens que vivem no Norte estão no Sul e muitos dos homens que trabalham no Sul nasceram no Norte. Talvez ignoreis que entre 1954 e 1960 morreram mais vietnamitas do que de 1960 até esta data. Reflecti sobre isto. O Vietcong começou a luta armada em 1960; sem dúvida mais vietnamitas tinham orrido durante os seis anos anteriores do que desde que a F.L.N. começou a lutar. A razão é simples. O governo de Ngo Dinh Diem matou, torturou, prendeu e mutilou centenas de milhares de vietnamitas e pôde fazê-lo unicamente por contar com o apoio militar e a direcção dos E.U.A. Poderá algum de vós esquecer a brutalidade de Ngo Dinh Diem? Que fique claro que a Frente de Libertação Nacional (a que chamais Vietcong) se levantou em armas para defender a sua gente contra uma tirania mais brutal ainda que a da ocupação japonesa, pois morreram mais vienamitas no regime de Diem que nos regimes anteriores — e isto é da responsabilidade do governo dos Estados Unidos.



SERVIÇOS DE CENSURA (SEDE) CORTADO

1456  
A sair em ... de 1966

Provas enviadas à Censura em

12 de ... de 1966

105

Em 1950, o «New York Times» afirmava no seu editorial: «O preço da Indochina bem vale uma aposta. Do Norte podem extrair-se grandes quantidades de estanho, magnésio, carvão, arroz, óleo, chá, pimenta e peles. Ainda antes da II Guerra Mundial a Indochina trouxe dividendos de, aproximadamente, 300 milhões de dólares anuais».

Um ano depois, um conselheiro do Departamento de Estado dos E.U.A. afirmou: «Temos explorado só parcialmente os recursos do Sueste asiático. Mesmo assim, de lá provieram 90 % do óleo cru do Mundo, 60 % do estanho e 80 % da copra e óleo de coco. E há ainda consideráveis quantidades de açúcar, chá, café, tabaco, sisal, frutas, especiarias, borracha, petróleo, etc.»

Em 1953, embora os franceses ainda estivessem na Indochina, o Presidente Eisenhower disse: «Suponhamos que perdíamos a Indochina: acabar-se-iam os recursos naturais que para nós são tão valiosos. Andamos atrás do caminho mais barato para prevenir que ocorra algo de terrível: a perda da possibilidade de extraírmos do Sueste asiático as riquezas que desejamos.»

Deste modo, é-nos fácil compreender por que razão vós, soldados americanos, estais no Vietnam, destruindo um povo que tenta libertar-se da estrangulação económica e da bota militar estrangeira. Mandam-vos cá para que protejais a riqueza de uns quantos americanos. Sabeis que os E.U.A. controlam 60 % dos recursos mundiais, tendo só 6 % da população mundial, e que apesar disso um em cada três americanos vive na pobreza? Sabeis que as 3300 bases militares que os Estados Unidos mantêm pelo Mundo são usadas contra a população do país que ocupam? Os governantes dos E.U.A. constituem um império económico ao qual se opõe resistência desde S. Domingos ao Congo, e especialmente no Vietnam. Podereis imaginar-vos votando por Cao Ky? Se uma força estrangeira ocupasse os E.U.A. para roubar os recursos americanos e se um governo traidor fosse estabelecido pela força, sentir-vos-íeis representados por tal governo? Pior ainda é o caso do Vietnam, cujo povo tem mostrado uma determinação e um heroísmo tais, que a maior força militar da Terra tem sido impos-



SERVIÇOS DE CENSURA  
(SÉDE)  
CORTADO

«SEARA NOVA» N.º 1454

A sair em ... de 1966

Provas enviadas à Censura em

... 12 de ... 11 ... de ... 66.

106

sível a sua conquista. Vós haveis sido treinados para utilizar as mais modernas armas de guerra; a vossa força aérea voa em 650 patrulhas por semana sobre o Norte e a tonelagem que se usa no Sul é maior do que a que se usou em toda a II Guerra Mundial ou na Guerra da Coreia; estais usando «napalm» que queima tudo aquilo em que toca; estais usando fósforo, que consome como o ácido tudo aquilo que encontra no seu caminho; estais usando venenos químicos que causam a cegueira, afectam o sistema nervoso e paralisam; estais usando gases que os manuais de guerra consideram venenos, gases tão mortais que mesmo os soldados que os lançam por vezes morrem. No regresso de cada batalha, pergunta-se, quantas mulheres e crianças morreram pelas vossas mãos nesse dia? Que sentiríeis, se essas coisas se passassem nos E.U.A. com as vossas esposas, filhos e familiares? Como podeis suportar o espectáculo que vos rodeia, dia após dia, semana após semana?

Se vos faço estas perguntas é porque vós tendes responsabilidades e está nas vossas mãos decidir se esta guerra criminosa irá ou não continuar. Quando a Grã-Bretanha ocupou os E.U. no século XVIII, os camponeses americanos, esfomeados e andrajosos, lutaram com pás e picaretas; lutaram durante 8 anos e venceram, no seu país, o império britânico.

Sabeis que, hoje em dia, há nos E.U. 66 milhões de pessoas vivendo na pobreza? Sabeis que o número de desempregados iguala o da população de 35 Estados? Estais sendo usados para enriquecimento dos poucos industriais cuja ganância depende dos recursos naturais de outros países — e esta é a razão pela qual o mundo inteiro se levanta contra esta guerra brutal sustentada pelo governo dos Estados Unidos.

Sabeis que a Convenção de Genebra condena e considera fora de lei os gases químicos, as torturas e as mutilações, como também sabeis que as forças especiais norte-americanas se preparam com técnicas usadas em Auschwitz e em outros campos de concentração. Don Duncan revelou a verdade acerca dos filmes que mostram torturas nazis, fazendo parte da instrução de soldados americanos. E bem sabeis, por experiência diária, o que acontece aos al-



SERVIÇOS DE CENSURA  
(SEDE)  
CORTADO

«SEARA NOVA» N.º 1454

A sair em Des. de 1966

Provas enviadas à Censura em

R de 11 de 66

107

deões capturados e suspeitos de pertencem ao «vietcong». Sabeis ainda que as «ações estratégicas» são pouco mais do que campos de concentração onde os trabalhos forçados, a tortura e a fome estão na ordem do dia. Foram estas as razões pelas quais os nazis desencadearam o ódio no Mundo e que conduziram aos julgamentos de Nuremberga, nos quais os «leaders» foram enforcados como criminosos de guerra. Bem sei que muitos de vós estão aqui, não porque o tenham querido, mas porque foram mandados. Sei que a vós foi dito que viriam proteger gente indefesa contra um vizinho agressor e forte. Mas mentiram-vos e ninguém melhor que vós o sabe agora. Nos E.U.A. há gente que se opõe a esta guerra; quando 100 000 pessoas se reúnem na cidade de Nova Iorque e dezenas de milhares noutras cidades, deve estar claro que o povo americano começa a ver o que é esta guerra e a querer que ela acabe. Por que é que só o governo pode declarar a guerra?

Aconteceu-vos observar a cena dum militar pondo electrodos nos órgãos genitais dum mulher ou dum criança? Aconteceu-vos serdes daqueles que, por medo ou nervosismo, carregaram no gatilho dum arma automática para ter na sua frente um cemitério de mulheres e de crianças?

Juntamente com figuras de fama mundial — Premios Nobel, novelistas, filósofos e matemáticos — estou a formar um tribunal de crimes de guerra, com o fim de julgar nos termos mais solenes e com as figuras internacionais mais respeitadas, os crimes cometidos pelo governo dos E.U.A. no Vietnam. Apelo a todos vós para que ponhais fim à vossa actuação nesta guerra de conquista criminosa e bárbara. Peço-vos que informeis o nosso tribunal da verdade desta guerra. Apelo para vós como ser humano ante seres humanos. Recordai a vossa humanidade e esquecei o resto. Se conseguirdes fazer isto, estareis prestando um valioso serviço ao género humano. Se não, estareis a permitir aos vossos governantes que continuem a degradar o vosso país e a fomentar o ódio de todas as pessoas decentes do Mundo.

Unam-se a nós, norte-americanos, europeus, latino-americanos, asiáticos, africanos, gentes de todas as latitudes,



SERVIÇOS DE CENSURA  
(SÉDE)  
CORTADO

«SEARA NOVA» N.º 1656  
A sair em Dec. de 1966

108

Provas enviadas à Censura em  
12 de N. de 66



na nossa determinação de derrotar aqueles que, nos E.U.A., são responsáveis por todo o sofrimento e horror que, vós, soldados americanos, haveis presenciado e pelo qual sois, em parte, responsáveis. Negai-vos a continuar a lutar nesta guerra injusta! Exiji a vossa transferência para qualquer lugar fora do Vietnam. Fazei saber que tornareis pública a vossa oposição a esta guerra e aos seus processos de luta. Demasiada gente vos apoia para que possam haver represálias graves. Não tem sentido protelar a vossa decisão. O momento de decidir existe sempre. Este é o momento!»

SERVIÇOS DE CENSURA (SEDE)  
**CORTADO**